

Chana's Anguish and Triumph Wordlist to Guide *Hevrotah* Study for *Shumel Aleph* 1-2:11

פס' א'

Ramatayim Zophim (name of a place) - רמתים צופים

פס' ג'

and he would go up - ועלה
year after year - מימים ימימה

פס' ד'

portions - מנות

פס' ה'

one choice portion - מנה אחת אפים
closed her womb (she could not have children) - סגר רחמה

פס' ו'

her rival would anger her - כעס
in order to make her complain - בעבור הרעימה

פס' ז'

whenever he went up - מדי עלותה
she would anger her - כן תכעיסנה

פס' ח'

למה ירע לבבך? - why is your heart sad?
Am I not better to you than ten sons? - הלוא אנכי טוב לך מעשרה בנים?

פס' ט'

beside the doorpost of the Temple - על מזוזת היכל ה'

פס' י'

she was bitter in her spirit - מרת נפש

פס' יא'

and she made a vow - ותדור נדר
if you will look upon the suffering of your servant - אם ראה תראה בעני אמתך
and you will remember me and not forget - וזכרתני ולא תשכח
and you will give your servant a male child - ונתתה לאמתך זרע אנשים
and I will give him to God all the days of his life - ונתתיו לה' כל ימי חייו
and a razor shall not come upon his head (he will never cut his hair; i.e. he will become a nazir from birth) - ומורה לא יעלה על ראשו

פס' יב'

and it was , as she continued her prayer for a while - והיה כי הרבתה להתפלל -

פס' יג'

only her lips were moving - רק שפתיה נעות -

and her voice was not heard - וקולה לא ישמע
and Eli thought she was drunk - ויחשביה עלי לשיכורה

פס' יד

for how long will you be drunk? - עד מתי תשתכרין?
Throw off the wine from you! - ! - הסירי את יינך מעליך

פס' טו

And Chana replied - ותען חנה -
I am a woman of bitter spirit - אישה קשת רוח אנכי -
and I spilled out - ואשפוך -

פס' טז

your servant - אמתך -
that I have no respect (see Metzudat Zion's explanation as well) - לפני בת בליעל כי מרב -
for out of my tremendous pain and anger - שיחי וכעסי -

פס' יז

will grant your request - יתן את שלתך -
that you have asked of him - אשר שאלת מאמו -

פס' יח

find favor in your eyes - חן בעיניך -
and her face was not sad any longer (she wasn't depressed anymore) - ופניה לא היו לה עוד -

פס' יט

and they rose early in the morning - וישכימו בבקר -

פס' כ

and it was when the time came - ויהי לתקופות ימים -
because I asked God for him - כי מהי שאילתיו -

פס' כא

And he went up -to sacrifice to God the annual holiday sacrifices, and the - ויעל לזבוח לה' את זבח -
sacrifice needed for making a vow (that Chana made to have a son) - הימים את נדרו -

פס' כב

until the child is weaned - עד יגמל הנער -
and he will live there forever - וישב שם עד עולם -

פס' כג

only that God will keep his word (that He gave you a son so that you -
will dedicate the son to Him) - אך יקם ה' את דברו -
stay here until the child is weaned - שבי עד גמלך אותו -
and she nursed him - ותינק -

פס' כד

And she went up with him (to Shiloh) when she had weaned him - ותעלהו עמה כאשר גמלתו -

פרים - cows -

איפה - a form of measurement -

קמח - meal, flour offering -

ונבל יין - an earthenware jug of wine -

והנער נער - and the child was young -

פס' כו

בי אדני! - please, my Lord! -

חי נפשך - as surely as your soul lives (a form of swearing) -

הנצבת - that was standing here -

פס' כז

את שאלתי אשר שאלתי מעמו - my request which I asked of Him -

פס' כח

וגם אנכי השאלתיהו להי - and I also have lent him to God -

אשר היה שאול להי (because his birth was conditional -on her vow) - because he is 'borrowed' from God